

基于体演文化教学法的中级汉语口语课教学设计

武萌

兰州交通大学

[摘要]体演文化教学法在特定文化情境下,引导目的语学习者有意识地重复那些设定事件,将语言知识和文化知识与交际相结合。体演文化教学法是20世纪90年代由美国俄亥俄州立大学吴伟克(Galal Walker)等人所提出和实践的一种教学法。本论文以中级汉语口语课为研究对象,旨在将体演文化教学法引进对外汉语口语教学中,期望帮助留学生掌握汉语知识以及理解中国文化,引导他们理解语言和社会中那些文化默认的交际方式,为对外汉语口语教学注入新的活力。

[关键词]体演;文化教学;汉语口语

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.10.2254

一、研究背景

世界全球化的影响下,许多外国人选择来中国学习汉语。学习一门语言的目的便是可以运用目的语进行交际,所以国内许多所高校都为留学生开设了汉语专项口语课。通过口语课,训练学生使用汉语进行对话和交际。一些来华留学生在掌握了大量汉语知识和文化的情况下,依旧在中国交际中会出现词不达意,表达和理解上出现偏差。作者根据阅读许多相关文献研究发现,主要是因为留学生们在实际社交中缺乏运用的机会。许多口语课中,留学生所学习的都是经过老师精心挑选的预料以及预设过的问题和回答,所以他们的实践操练经验不是很多,储备的许多语言知识和社会交际文化都比较书面化。

20世纪90年代由美国俄亥俄州立大学吴伟克(Galal Walker)等人所提出和实践了一种教学法——体演文化教学法,以功能主义语言学和建构主义心理学为理论基础^[1]。该教学法内容是通过教师给出的文化主题,模拟真实的交际场景进行目的语交际,对话的句子不只追求于语法规则,还要关注在不同文化情境下所要使用的非目的语表达手段,如:眼神、手势等。教师通过体演文化针对某一文化情景“反复”训练学生,以达到学生在实际运用中,针对这一文化情景相关的对话句子在记忆中不自觉地重现。体演文化教学法认为学习汉语应该将语言知识和文化学习相结合,是一种综合性教学法,以此增加学习者的语言知识和跨文化交际能力^[2]。体演文化教学法在美国取得了较为理想的成果,第三届、第五届“汉语桥”一等奖第一名的获奖者,便是美国俄亥俄州立大学吴伟克教授使用体演文化教学法,引导该学生学习汉语口语。

二、体验文化教学法研究综述

(一) 体演文化教学法的理论来源

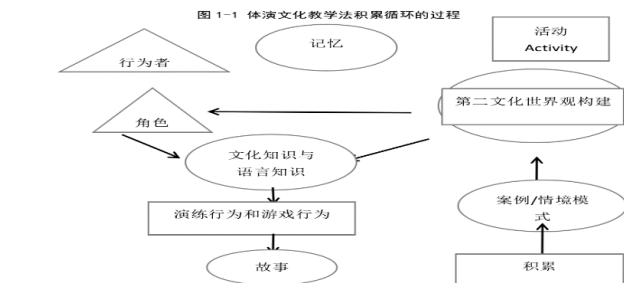
体演文化教学法的界定。体演文化教学法(Performed Culture Approach)是由美国俄亥俄州立大学东亚语言文学系教授吴伟克(Galal Walker)教授创立,语言教学法意义上的“体演”,这个术语在文学研究和界定上很模糊,学界也对其名称里“体演”的界定早期一直有争议。“performed”一词包含多重含义。Perform的本义是履行、执行,但在不同的语境里可以翻译成表演、演出;工作、运转;表现。体演文化教学法刚被引进到国内时,对“performed”的翻译有两个版本,一是“体验”,二是“演练”。第一种“体验”不是直译但是翻译出了该教学法的核

心内涵,那就是通过亲自去体演、学习、经历某件事情,而化身为自己的知识或经验。学生在教师设置的故事场景中,使用目的语进行地道的交际。第二种翻译成了“演练”是由俄亥俄州立大学李敏儒博士提出的,将表演和练习几个意思通过一个词语表达出来。最终汉译为“体演文化教学法”便是将“体验”和“演练”两个词各取一字结合而成。具有创新性,通俗易懂。

(二) 体演文化教学法的理论来源

体演文化教学法的语言学理论基础是功能主义语言学,心理学理论基础是建构主义心理学(constructivism),该理论强调个体的知识是由原有的知识经验积累后构建出自己新的世界观。瑞士著名心理学家皮亚杰(Jean Piaget)提出人的认知发展受三个过程的影响,分别为同化(assimilation)、顺应(accommodation)和平衡(equilibrium)。这三个过程正与体演文化活动的中心观念相映。皮亚杰认为心理认知的发展正是通过环境的刺激和影响从同化和顺应转变为平衡状态,从而逐步完善建构自己的认知,发展自己对外部世界的认识结构。积累的循环过程如图表1。

表1



三、教学设计——《请客》

(一) 教学对象

本次教学对象为汉语水平为HSK四级,汉语口语水平较中等。

(二) 教学教材

本次教学设计拟将“体演文化教学法”为理论支撑,拟选取北京语言大学出版的《发展汉语中级口语》(I)中第七单元《请客》为主要教材,进行中级汉语教学设计。拟选取本教材是因为它的内容既涉及社会、人文科学话题,也包含了与社会生活有关的中国文化、国情的话题。《发展汉语中

级口语I》这本教材同样强调学习者亲身体演为主要的训练方法,鼓励教师教授真实情景的语料。这些都与体演文化教学法所表达的内容和方法相一致。

(三) 教学设计—Act体演课

1. 组织课堂

教学行为:微笑注视大家,鼓励大家不要迟到。

2. 小组体演

教学行为:该部分主要分为四个环节:小组排练——小组体演——课堂提问——课后实践。下面分别介绍四个环节的具体实施方法:

小组进行体演排练时,教师要检查体演场景布置时使用的道具、服装等。每组同学使用的体演场景、道具可能不相同,因此每个小组进行体演前,教师要给学生预留出适当的时间进行场景布置。

[体演说明]:体演文化教学法的主要特点就在于通过在跟真实交际环境相似的体演场景中,设置语境,增加学生的真实体演感,慢慢积累相关文化的语言知识和文化,提高交际技能。

节选记录的第三小组课堂体演过程:

(1) 活动背景:第三小组体演背景按照体演角色、地点、故事情节、时间几个体演要素构成。本组共有4名同学,同学9饰演小A,同学10饰演小B,同学11饰演小C,同学12饰演烤鸭店服务员,假设四个都是中国人。故事内容为小A过生日,他准备请客,要在烤鸭店订包间的故事。

布置体演场景

(2) 道具:礼物盒子3个,桌子2个,椅子2个,餐馆宣传单若干张,手机

(3) 布置教室:将桌子并排摆在教室讲台前,第三小组学生挨着桌子坐,教师与其他学生坐在下面观摩。

(4) 活动步骤:4名学生根据所修改好的体演脚本做好体演准备,确定好出场位置。在体演过程中,绝对不可以观看脚本,要全程脱稿,并且不能互相提示。要一切好像现实中真实发生的情况。

以下是第三组学生体演对话节选片段:

(体演教学片段)

(小B,小C为小A唱起生日歌。)

小B,小C:小A祝你生日快乐!(拿出生日礼物盒子)

小A:哇!还给我准备了生日礼物呐,谢谢你们!(收下)

小A:今天我过生日,我请客,你们方便吗?

小B:不了了,我晚上还有事儿呢。

小A:呀,给我个面子,把事儿推一下,今儿我过生日,而且咱们又好久没见了。(拉着小B的胳膊)

小C:是啊,小B,晚上一起聚一下,我们都好久没一起吃个饭了。

小B:好好好,寿星都这么说了,那“恭敬不如从命”了。(笑)

[体演说明]:这部分“积累的循环”——体现的是“角色—演练—文化、语言知识—故事”几个部分。体演的开始,几名同学表演的是几个朋友之间一起商量吃饭的场景。

体演第二部分展示了在中国订包间语境中所使用的交际语言。

(5) 活动目的:

设计本次体演活动的目的是为了向其他人说明故事发生的前提条件,并向其他同学说明每个人体演的角色。通过体演文化教学法,留学生可以更深地体会中国聚餐时的一些交际方式。

3. 教师提问和反馈:

(1) 教师提问:为了使其他观摩三组同学体演时集中注意,适时对学生针对三组的体演活动进行相关的提问。同时也是为了大家更了解隐含的社会文化。

(2) 教师反馈:教师对学生的体演既要进行积极的正面鼓励,也需要对学生的缺点给予指正。不仅仅是语言行为上的,还包括非语言行为上的,例如手势、动作、眼神、语气、着装等。

(四) 课堂总结

教学行为:目的是为了向其他人说明故事发生的前提条件,并向其他同学说明每个人体演的角色。通过体演,使大家可以更深的体会中国聚餐时的一些交际方式。

(五) 布置作业

教学行为:除了课内进行体演活动,课后教师也要鼓励学生在相似的情景语境下进行练习。在不断地积累订餐、聚餐知识后,会不自觉地使用出这段语言和文化。

四、小结

综上所述,体演文化教学法的理论和应用研究越来越成熟,对外汉语学界对于该教学法的研究也越来越多,研究主要集中在教学实践上。但经过以上的文献研究梳理,笔者发现体演文化教学法应用于对外汉语口语教学的研究虽然国家很广泛,但是针对个别国家的研究却不是很多,对此针对个别国家的研究可以继续深入。国内外对体演文化教学法的研究不断增多,虽然国内对外汉语口语教学对该相关研究不是很深入,但是随着世界对汉语教学的需求增多,研究的空间依然很大。口语教学在外语教学中占据十分重要位置。基于体演文化教学法对中级汉语口语课的研究,对汉语口语的教与学都有着重要的理论意义和现实意义。本研究具有一定的理论意义和现实意义。从理论意义上看:本文将体演文化教学法理论贯穿于整个教学设计中,以建构主义语言学、结构主义心理学为理论基础,将体演文化教学法运用于汉语中级口语教学。本研究探究分析了该教学法应用于汉语中级口语教学中的具体操作方法。

从本研究以期探讨基于体演文化教学法下的中级汉语口语课,旨在通过分析体演文化教学法在中级口语课堂中的应用,得出对现今对外汉语口语教学的思考,期望可以为对外汉语口语教学提供一些新的启示。

参考文献

[1]朱婷,薄彤.体演文化教学法在对外汉语文化教学中的应用——以菲律宾帕多中学为例[J].现代交际,2020(08):194-196.

[2]李瑶瑶.体演文化教学法在突尼斯中级汉语口语教学中的应用研究[D].大连外国语大学,2020.